

# アジアの災害と紛争の現場から： 市民参加と協働による創造的復興

## Rising from the Ashes : Civic Collaboration in Post-Disaster Post-Conflict Asia

日時: 2014年11月14日(金) 13:30-18:00

(開場 : 13:00)

会場: 広島国際会議場

広島市中区中島町1番5号 (平和記念公園内)

TEL 082-242-7777

[www.pcf.city.hiroshima.jp/icch/](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/icch/)

- ◆ 参加費無料 (参加申込必要) ◆ 日英同時通訳付き
- ◆ お問い合わせ・お申込み : 京都大学東南アジア研究所API事務局

[api@cseas.kyoto-u.ac.jp](mailto:api@cseas.kyoto-u.ac.jp)

TEL 075-753-7352/7348

[api-fellowships.org/hiroshimaforum](http://api-fellowships.org/hiroshimaforum)

Friday, November 14, 2014

Time: 13:30-18:00 (Registration at 13:00)

Venue: International Conference Center

Hiroshima (Located at the Hiroshima  
Peace Memorial Park, Hiroshima City)

[www.pcf.city.hiroshima.jp/icch/](http://www.pcf.city.hiroshima.jp/icch/)

Admission is free

English and Japanese simultaneous translation available.

Advanced registration required:

Please contact — API Fellowships Program secretariat  
at [<api@cseas.kyoto-u.ac.jp>](mailto:api@cseas.kyoto-u.ac.jp)

or [<TEL: 075-753-7352/7348>](tel:075-753-7352/7348) to signify your participation.

Please visit [api-fellowships.org/hiroshimaforum](http://api-fellowships.org/hiroshimaforum)  
for further details.

## 基調講演 About the Keynote Speakers

### ▶ ラーパイ・センロー メッタ開発財団設立者 2013年マグサイサイ賞受賞者

カチン族出身、ヤンゴン大学卒業。1990年から1997年の間、タイでカチン族の人道支援・開発に取り組み、特に女性や若者・子供への福祉向上に尽力する。中国-ビルマ国境地帯では所得創出活動を実施、幼稚園も設置した。また、若者をタイやインドの職業訓練学校に送った。軍事政権と少数民族組織との間に停戦合意が進むと、1997年に難民や国内避難民を支援し長く分断されていた地域を復興させる為ミャンマーへ帰国。これらの支援活動のためにメッタ開発財団を設立・運営する。国内の紛争地域や自然災害の被災地で様々な利害関係者と共に取り組み活動を続け、幅広く支持されるNGOとなる。ミャンマーの平和構築を目指し、痛手を受けた地域に活力を与え、地域のNGOとして非暴力による社会参加と対話を推進する取り組みとそのリーダーシップが評価され、2013年にマグサイサイ賞を受賞。



### ▶ Lahaipai Seng Raw

Founder of Metta Development Foundation / 2013 Ramon Magsaysay Awardee

Lahaipai Seng Raw, an ethnic Kachin woman, is a Yangon University graduate. Between 1990 and 1997, she worked with the Representative Office for Kachin Affairs in Thailand where she was in charge of humanitarian and development initiatives. Her main focus in this position was the welfare of women, youth and children. Among different activities, she established income generation programs and Kindergartens along the Sino-Burma border and placed young people in vocational training schools in Thailand and India. Following ceasefires between the military government and various nationality groups in Myanmar, Seng Raw returned to Myanmar in 1997, with the purpose of assisting refugees and internally-displaced populations

in rebuilding long-suffering and divided communities. To support these objectives, she established and directed the Metta Development Foundation (Metta), which has since become one of the most recognized local non-government organizations working in collaboration with different stakeholders in conflict and natural disaster-affected areas across the country. In recognition of her inspiring and inclusive leadership that empowered damaged communities and strengthened local NGOs in promoting a non-violent culture of participation and dialogue as the foundation for Myanmar's peaceful future, she was honored with the 2013 Ramon Magsaysay Award.

### ▶ 森達也 映画監督・作家・明治大学特任教授

1980年代前半からテレビ・ディレクターとして、主に報道とドキュメンタリーのジャンルで活動する。1998年にドキュメンタリー映画『A』を公開。ベルリンなど世界各国の国際映画祭に招待され、高い評価を得る。

2001年、続編『A2』が、山形国際ドキュメンタリー映画祭で特別賞・市民賞を受賞する。同時期に執筆も始める。主な著書は、映画撮影の舞台裏を描いた『A』、『クオン・デ』（角川文庫）、『A2』（現代書館）、『放送禁止歌』（光文社知恵の森文庫）、『下山事件』『東京番外地』（新潮社）、『王さまは裸だと言った子供はその後どうなったか』（集英社新書）、『ぼくの歌・みんなの歌』（講談社）、『死刑』（朝日出版社）、『オカルト』（角川書店）、『虚実亭日乗』（紀伊国屋書店）、『自分の子どもが殺されてから言えと叫ぶ人に訊きたい』（ダイヤモンド社）と『クラウド 増殖する悪意』（dZERO）など。2011年に『A3』（集英社）が講談社ノンフィクション賞を受賞。また2012年にはドキュメンタリー映画『311』を発表。最新刊は「アは愛国のア」（潮出版）。



### ▶ Tatsuya Mori

Film Director/Writer/Specially appointed professor at Meiji University

In the early 1980's, Mori started his career as a TV director mainly in the reporting and documentary genre. He released a documentary film titled "A" in 1998, and was invited to various international film festivals such as Berlin, Hong Kong, Damascus, Vancouver, Busan, and Amsterdam and received high acclaim. The sequel "A2" won the Special Prize and Citizens Prize at the Yamagata International Documentary Film Festival in 2001. He also began writing during this period.

His written works include "A" and "A2", depicting the backstage of film-making, "Hösökishika" (banned songs), the making of TV documentary which focuses on the self-imposed control by Japanese media, and

"Shokugyōranwa Esper" (My occupation is Esper), the daily life of a person with extra-sensory perception. In recent years he has been more active as a writer than as a documentary film-maker.

In addition to those writings, he has also written "Cuong De", portraying the last Vietnamese Royal figure, as well as "Shimoyamajiken" (Shimoyama case), one of the most famous unsolved investigations in Japan, among many others.

His third volume in the series "A3" (published by Shueisha) won the Kodansha Nonfiction Award in 2011. He released a documentary film "311" in 2012.

# パネル発表 About the Panel Presentation

## パネル発表1

ミャンマー移行期における少数民族ロヒンギャによる市民権獲得への闘い

### 発表者：

- 1) アフマド・スアエディ (第9期 インドネシア API フェロー)  
インドネシア大学ワヒド研究所代表
- 2) アブ・タハイ  
ロヒンギャ問題ネットワーク代表

### 発表概要：

グローバル化と民主化が進んでいく中で、少数者の市民権問題はますます重要になっているにも拘らず、ミャンマーのロヒンギャは疎外され続けてきた。ここではロヒンギャが、国際的・地域的レベルでそれぞれどのように権利を守ってきたかを語る。

## パネル発表2

水俣とタイのマプタプット工業団地における  
産業汚染の経験に基づく交流と協力

### 発表者：

- 1) ペンチョム・セータン (第5期 タイ API フェロー)  
環境NGO「EARTH」代表
- 2) 山下善寛  
熊本学園大学水俣学研究センター客員研究員

### 発表概要：

日本で最悪の公害病となった水俣病に対する市民運動やその患者に対する今日までのサポートを検証し、地域における市民協力の重要性を考える。また、環境NGO「EARTH」が、水俣病に対する市民運動・活動から学んだものをいかにタイ（ラヨーン県のマプタプットやその周辺）で活用したかを語る。

## Panel One:

Struggle for Recognition: Rohingya Citizenship in Myanmar's Transition

### Panelists:

- 1) Ahmad Suaedy (Indonesia API Fellow Year 2009-2010),  
Director, Abdurrahman Wahid Centre for Interfaith  
Dialogue and Peace
- 2) Abu Tahay, Director, Rohingya Resources Network, Yangon

### Abstract:

The issue of citizenship for minorities is increasingly important with intensified globalization and democratization. Under this growing influence, equality should be given to all but the Rohingya in Myanmar have been excluded. This panel will represent the dynamics of the Rohingya struggle to defend their rights on international and regional levels.

## Panel Two:

An Experience Exchange and Activity Cooperation between Japan's Minamata Case and Thailand's Maptaphut Campaign

### Panelists:

- 1) Penchom Saetang (Thailand API Fellow Year 2005-2006),  
Director, Ecological Alert and Recovery—Thailand (EARTH)
- 2) Yoshihiro Yamashita, Minamata disease victim; Visiting  
Researcher, Open Research Center for Minamata Studies  
(ORCM)

### Abstract:

The presentation will share a crucial role and growing importance of regional civic collaboration, by reviewing some aspects of citizen movements in Japan following the worst industrial pollution disaster in Japan—the Minamata disease outbreak—and the support provided to patients until today. Presentation will also cover lesson learnt from Minamata movement and activities being done and applied by EARTH to do their campaign and activities in Thailand (Maptaphut and its vicinity in Rayong province).

# 討論 Discussion

### 司会：岡本正明

京都大学東南アジア研究所准教授

### 討論：メアリー・ラセリス

フィリピン大学教授

### Moderator:

Masaaki Okamoto, Associate Professor,  
Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

### Discussant:

Mary Racelis, Professorial Lecturer,  
University of the Philippines—Diliman

# プログラム Program

13:00	受付・開場	Registration
13:30-13:50	開会の挨拶・趣旨説明	Opening
13:50-14:10	基調講演 1：ラーパイ・センロー	Keynote speech 1: Lahpai Seng Raw
14:10-14:30	基調講演 2：森達也	Keynote speech 2: Tatsuya Mori
14:30-15:00	Q&A	Q&A
15:00-15:20	休憩	Coffee break
15:20-15:50	パネル発表 1： ミャンマー移行期におけるロヒンギャの市民権獲得への闘い	Panel presentation 1: Struggle for Recognition: Rohingya Citizenship in Myanmar's Transition
15:50-16:20	パネル発表 2： 水俣とタイのマプタプット工業団地における 産業汚染の経験に基づく交流と協力	Panel presentation 2: An Experience Exchange and Activity Cooperation between Japan's Minamata Case and Thailand's Maptaphut Campaign
16:20-16:40	討論：メアリー・ラセリス	Discussion: Mary Racelis
16:40-17:20	Q&A 全体討論	Q&A and Open Forum
17:20-17:40	総括討議	Wrap up
17:40-18:00	閉会の挨拶	Closing

## アジアの災害と紛争の現場から： 市民参加と協働による創造的復興

アジアでも津波や地震、紛争と差別や貧困など、災害や人災が絶えません。豊かさは一方で階層化や環境破壊をもたらし、多様性を包摂する社会は対立と抗争を含み、人権を守るために闘わなければならない状況も作り出しています。それには各国政府や国際機関などの対応が不可欠ですが、同時に、グローバル化する世界の一市民として様々な立場から、どのように理解し、考え、関与していくかが問われています。このフォーラムでは、様々な分野で活躍する専門家市民を集め、現場の復興への参加と協働の有り方について報告と討論を行います。これを通じて、アジアにおける諸問題に直面して、様々な差異や境界を越えてどのように協働できるかを探ることがこのフォーラムの目的です。

## APIフェロウシップ

東南アジアの8ヶ国と日本の研究者、教育者、活動家、ジャーナリスト、芸術家などが、弱者・少数者の立場を踏まえた社会の改革に声をあげ、具体的に貢献する自由で自発的な活動を支援するため、日本財団および各国の学術機関が協力して2000年に発足させたプログラム。アジアが直面する個別具体的な問題の解決のために積極的に関与する人々による、情報交換・議論の場となり、各自の知見と経験を共有し、共同で問題解決にあたることを応援している。日本国内事務局は、京都大学東南アジア研究所。

[www.cseas.kyoto-u.ac.jp/api/](http://www.cseas.kyoto-u.ac.jp/api/)

## Rising from the Ashes: Civic Collaboration in Post-Disaster Post-Conflict Asia

Recent challenges and experiences in the wider region due to natural disasters (e.g. Typhoon Haiyan, 3.11 Tsunami, Mt. Merapi eruption, etc.), as well as conflicts due to religious and ethnic differences, conflicts regarding borders and territories, among others, pose many questions in considering the role of public intellectuals towards revitalizing and energizing society. Reconsidering the connectivity between our public intellectuals and the victims (of violence, disaster, political situations, development, industrial hazard, discrimination, etc.—many of which are phenomena specific to our current era) has become an urgent task. Hiroshima is a city of victims, and yet it is also a city of revival and hope with a promise towards the future. The forum should be an occasion to think about the role of public intellectuals into the future. How can we as public intellectuals effectively involve ourselves in society and work with the victims of disasters and conflicts towards a better future?

## About API Fellowships Program

Launched in July 2000, the Asian Public Intellectuals (API) Fellowships Program aims to promote mutual learning among Asian public intellectuals and contribute to the growth of wider public spaces in which effective responses to regional needs can be generated. API Fellowships Program is open to academics, researchers, media professionals, artists, creative writers, non-governmental organization (NGO) activists, social workers, public servants and others with moral authority who are committed to working for the betterment of society by applying their professional knowledge, wisdom and experience. The Program is designed to stimulate the creation of a pool of such intellectuals in the region. More information: [www.api-fellowships.org](http://www.api-fellowships.org)